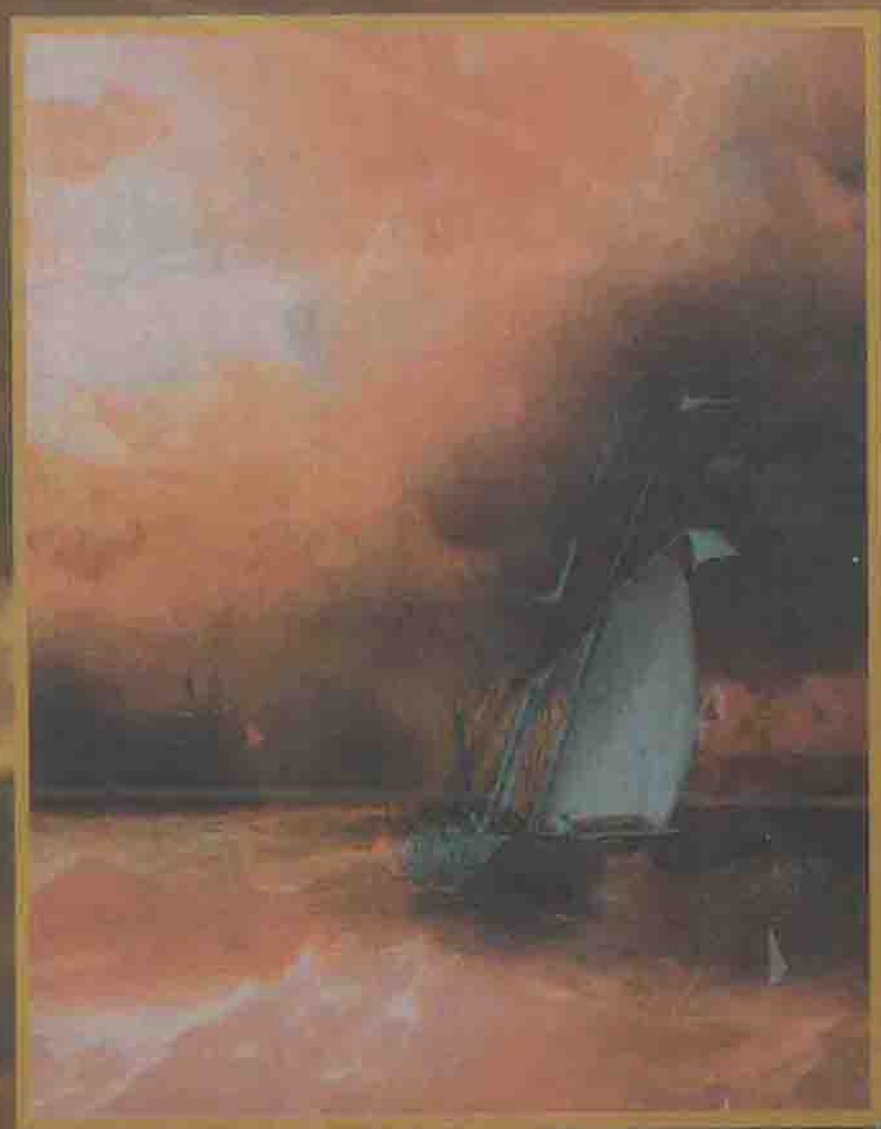




The Whale

白鲸



文化艺术出版社

The Whale

白 鲸

[美] 麦尔维尔 著

张庆 注释

文化艺术出版社

图书在版编目(CIP)数据

白鲸:英文/[美]麦尔维尔著;张庆注释.

-北京:文化艺术出版社,2001.1

(世界名著双语注释)

ISBN 7-5039-1974-4

I. 白… II. ①麦…②张… III. 英语-语言
读物,小说 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 82714 号

白 鲸

著 者 [美]麦尔维尔

注 释 张 庆

审 订 叶 乡

出版发行 文化艺术出版社

社 址 北京市丰台区万泉寺甲 1 号 (100073)

印 刷 北京忠信诚胶印厂

开 本 32 开(787×960 毫米)

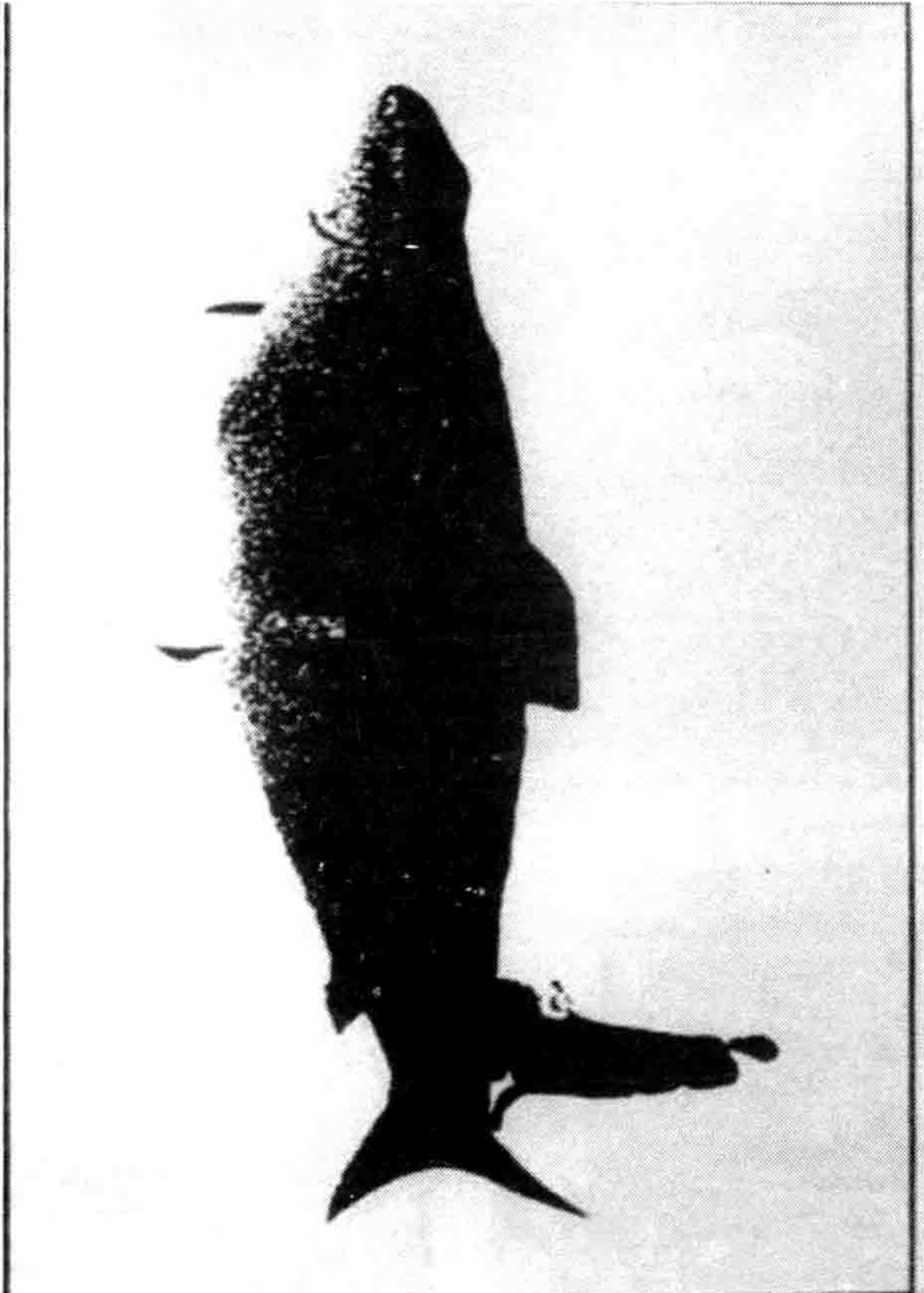
字 数 448,000 印 张 17.625

版 次 2001 年 1 月第 1 版

2001 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-5039-1974-4/I·851

定 价 19.00 元



Contents

Chapter1	Loomings	9
Chapter2	The Carpet – Bag	14
Chapter3	The Spouter – Inn	18
Chapter4	The Counterpane	32
Chapter5	Breakfast	36
Chapter6	The Street	38
Chapter7	The Chapel	40
Chapter8	The Pulpit	43
Chapter9	The Sermon	45
Chapter10	A Bosom Friend	54
Chapter11	Nightgown	58
Chapter12	Biographical	60
Chapter13	Wheelbarrow	62
Chapter14	Nantucket	66
Chapter15	Chowder	68
Chapter16	The Ship	71
Chapter17	The Ramadan	85
Chapter18	His Mark	91
Chapter19	The Prophet	94
Chapter20	All Astir	97
Chapter21	Going Aboard	100

Chapter22	Merry Christmas	103
Chapter23	The Lee Shore	107
Chapter24	The Advocate	108
Chapter25	Postscript	112
Chapter26	Knights and Squires I	113
Chapter27	Knights and Squires II	116
Chapter28	Ahab	120
Chapter29	Enter Ahab; to Him, Stubb	124
Chapter30	The Pipe	127
Chapter31	Queen Mab	128
Chapter32	Cetology	130
Chapter33	The Specksynder	143
Chapter34	The Cabin - Table	145
Chapter35	The Mast - Head	151
Chapter36	The Quarter - Deck	157
Chapter37	Sunset	165
Chapter38	Dusk	166
Chapter39	First Night Watch	167
Chapter40	Midnight, Forecastle	168
Chapter41	Moby Dick	174
Chapter42	The Whiteess of the Whale	183
Chapter43	Hark!	192
Chapter44	The Chart	193
Chapter45	The Affidavit	198
Chapter46	Surmises	207
Chapter47	The Mat - Maker	209
Chapter48	The First Lowering	212
Chapter49	The Hyena	222

Chapter50	Ahab's Boat and Crew Fedallah	224
Chapter51	The Spirit – Spout	227
Chapter52	The Albatross	230
Chapter53	The Gam	232
Chapter54	The Town – Ho's Story	236
Chapter55	Of the Monstrous Pictures of Whales	256
Chapter56	Of the Less Erroneous Pic – tures of Whales, etc.	261
Chapter57	Of Whales in Paint; in Tears; ect.	265
Chapter58	Brit	267
Chapter59	Squid	270
Chapter60	The Line	272
Chapter61	Stubb Kills a Whale	276
Chapter62	The Dart	281
Chapter63	The Crotch	282
Chapter64	Stubb's Supper	283
Chapter65	The Whale as a Dish	291
Chapter66	The Shark Massacre	293
Chapter67	Cutting In	295
Chapter68	The Blanket	297
Chapter69	The Funeral	300
Chapter70	The Sphynx	301
Chapter71	The Jeroboam's Story	303
Chapter72	The Monkey – Rope	309
Chapter73	Stubb and Flask Kill a Right Whale; ect.	313
Chapter74	The Sperm Whale's Head:	

	Contrasted View	319
Chapter75	The Right Whale's Head: Contrasted View	323
Chapter76	The Battering - Ram	326
Chapter77	The Great Heidelburgh Tun	328
Chapter78	Cistern and Buckets	330
Chapter79	The Prairie	334
Chapter80	The Nut	336
Chapter81	The Pequod Meets the Virgin	339
Chapter82	The Honor and Glory of Whaling	350
Chapter83	Jonah Historically Regarded	353
Chapter84	Pitchpoling	355
Chapter85	The Fountain	357
Chapter86	The Tail	362
Chapter87	The Grand Armada	366
Chapter88	Schools and School - masters	378
Chapter89	Fast - Fish and Loose - Fish	381
Chapter90	Heads or Tails	385
Chapter91	The Pequod Meets the Rose - Bud	388
Chapter92	Ambergris	394
Chapter93	The Castaway	397
Chapter94	A Squeeze of the Hand	401
Chapter95	The Cassock	404

Chapter96	The Try – Works	405
Chapter97	The Lamp	410
Chapter98	Stowing Down and Clearing Up	411
Chapter99	The Doubloon	413
Chapter100	Leg and Arm	419
Chapter101	The Decanter	426
Chapter102	A Bower in the Arsacides	431
Chapter103	Measurement of the Whale's Skeleton	435
Chapter104	The Fossil Whale	437
Chapter105	Does the Whale's Magni- tude Diminish, etc.	441
Chapter106	Ahab's Leg	445
Chapter107	The Carpenter	447
Chapter108	Ahab and the Carpenter the Deck – First Night Watch	450
Chapter109	Ahab and Starbuck in the Cabin	454
Chapter110	Queequeg in His Coffin	456
Chapter111	The Pacific	462
Chapter112	The Blacksmith	463
Chapter113	The Forge	466
Chapter114	The Gilder	469
Chapter115	The Pequod Meets the Bachelor	471
Chapter116	The Dying Whale	473
Chapter117	The Whale Watch	474

Chapter118	The Quadrant	476
Chapter119	The Candles	478
Chapter120	The Deck toward the End of the First Night Watch	484
Chapter121	Midnight—the Forecastle, Bulwarlks	485
Chapter122	Midnight Aloft—Thunder and Lightning	487
Chapter123	The Musket	487
Chapter124	The Needle	490
Chapter125	The Log and Line	493
Chapter126	The Life - Buoy	496
Chapter127	The Deck	500
Chapter128	The Pequod Meets the Rachel	502
Chapter129	The Cabin	505
Chapter130	The Hat	507
Chapter131	The Pequod Meets the Delight	511
Chapter132	The Symphony	512
Chapter133	The Chase - First Day	516
Chapter134	The Chase - Second Day	525
Chapter135	The Chase - Third Day	534
Epilogue		546

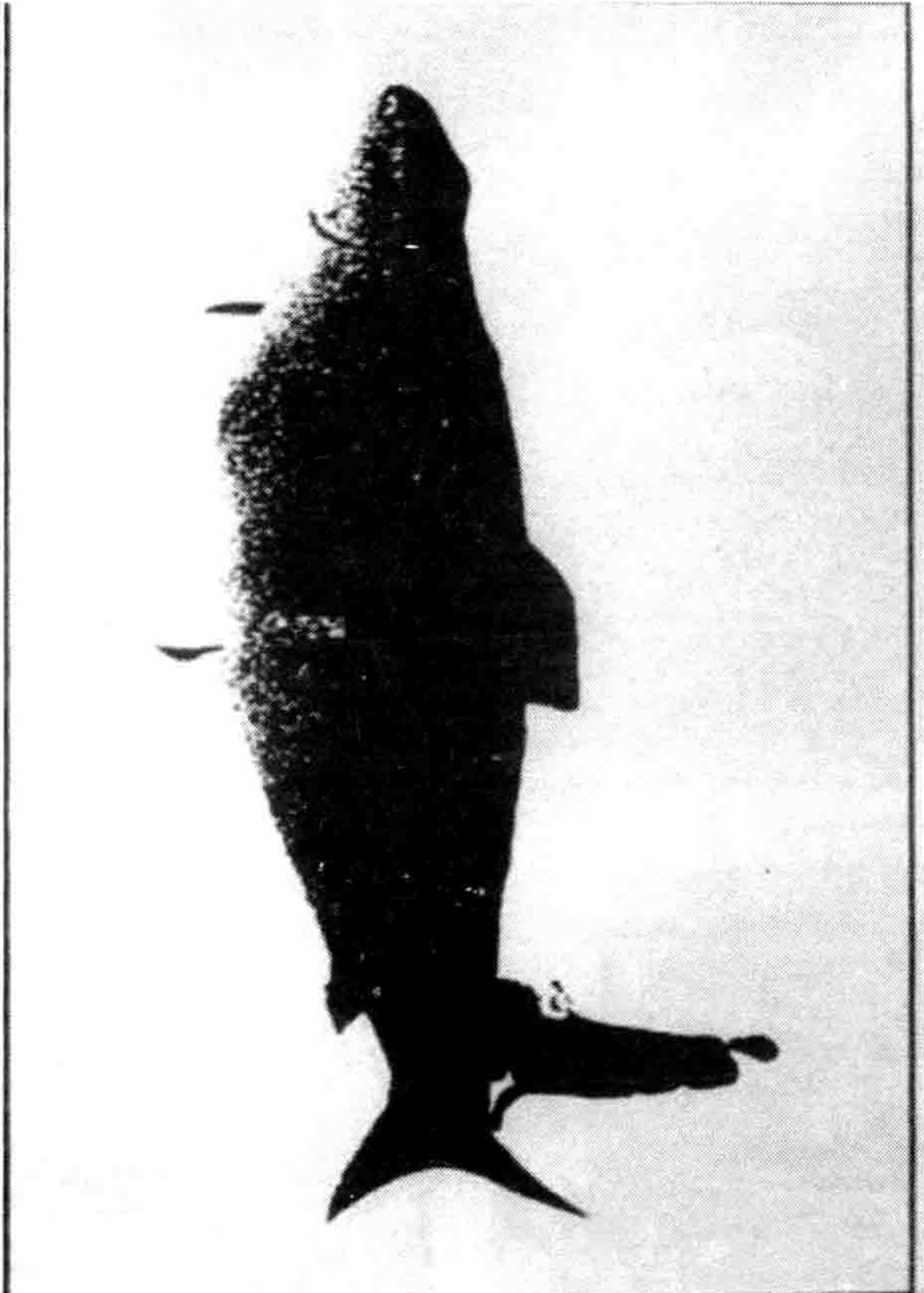
The Whale

白 鲸

〔美〕麦尔维尔 著

张庆 注释

文化艺术出版社



Contents

Chapter1	Loomings	9
Chapter2	The Carpet – Bag	14
Chapter3	The Spouter – Inn	18
Chapter4	The Counterpane	32
Chapter5	Breakfast	36
Chapter6	The Street	38
Chapter7	The Chapel	40
Chapter8	The Pulpit	43
Chapter9	The Sermon	45
Chapter10	A Bosom Friend	54
Chapter11	Nightgown	58
Chapter12	Biographical	60
Chapter13	Wheelbarrow	62
Chapter14	Nantucket	66
Chapter15	Chowder	68
Chapter16	The Ship	71
Chapter17	The Ramadan	85
Chapter18	His Mark	91
Chapter19	The Prophet	94
Chapter20	All Astir	97
Chapter21	Going Aboard	100

Chapter22	Merry Christmas	103
Chapter23	The Lee Shore	107
Chapter24	The Advocate	108
Chapter25	Postscript	112
Chapter26	Knights and Squires I	113
Chapter27	Knights and Squires II	116
Chapter28	Ahab	120
Chapter29	Enter Ahab; to Him, Stubb	124
Chapter30	The Pipe	127
Chapter31	Queen Mab	128
Chapter32	Cetology	130
Chapter33	The Specksynder	143
Chapter34	The Cabin – Table	145
Chapter35	The Mast – Head	151
Chapter36	The Quarter – Deck	157
Chapter37	Sunset	165
Chapter38	Dusk	166
Chapter39	First Night Watch	167
Chapter40	Midnight, Forecastle	168
Chapter41	Moby Dick	174
Chapter42	The Whiteess of the Whale	183
Chapter43	Hark!	192
Chapter44	The Chart	193
Chapter45	The Affidavit	198
Chapter46	Surmises	207
Chapter47	The Mat – Maker	209
Chapter48	The First Lowering	212
Chapter49	The Hyena	222

Chapter50	Ahab's Boat and Crew	
	Fedallah	224
Chapter51	The Spirit - Spout	227
Chapter52	The Albatross	230
Chapter53	The Gam	232
Chapter54	The Town - Ho's Story	236
Chapter55	Of the Monstrous Pictures of Whales	256
Chapter56	Of the Less Erroneous Pic - tures of Whales, etc.	261
Chapter57	Of Whales in Paint; in Tears; ect.	265
Chapter58	Brit	267
Chapter59	Squid	270
Chapter60	The Line	272
Chapter61	Stubb Kills a Whale	276
Chapter62	The Dart	281
Chapter63	The Crotch	282
Chapter64	Stubb's Supper	283
Chapter65	The Whale as a Dish	291
Chapter66	The Shark Massacre	293
Chapter67	Cutting In	295
Chapter68	The Blanket	297
Chapter69	The Funeral	300
Chapter70	The Sphynx	301
Chapter71	The Jeroboam's Story	303
Chapter72	The Monkey - Rope	309
Chapter73	Stubb and Flask Kill a Right Whale; ect.	313
Chapter74	The Sperm Whale's Head:	

	Contrasted View	319
Chapter75	The Right Whale's Head: Contrasted View	323
Chapter76	The Battering – Ram	326
Chapter77	The Great Heidelburgh Tun	328
Chapter78	Cistern and Buckets	330
Chapter79	The Prairie	334
Chapter80	The Nut	336
Chapter81	The Pequod Meets the Virgin	339
Chapter82	The Honor and Glory of Whaling	350
Chapter83	Jonah Historically Regarded	353
Chapter84	Pitchpoling	355
Chapter85	The Fountain	357
Chapter86	The Tail	362
Chapter87	The Grand Armada	366
Chapter88	Schools and School – masters	378
Chapter89	Fast – Fish and Loose – Fish	381
Chapter90	Heads or Tails	385
Chapter91	The Pequod Meets the Rose – Bud	388
Chapter92	Ambergris	394
Chapter93	The Castaway	397
Chapter94	A Squeeze of the Hand	401
Chapter95	The Cassock	404

Chapter96	The Try - Works	405
Chapter97	The Lamp	410
Chapter98	Stowing Down and Clearing Up	411
Chapter99	The Doubloon	413
Chapter100	Leg and Arm	419
Chapter101	The Decanter	426
Chapter102	A Bower in the Arsacides	431
Chapter103	Measurement of the Whale's Skeleton	435
Chapter104	The Fossil Whale	437
Chapter105	Does the Whale's Magni- tude Diminish, etc.	441
Chapter106	Ahab's Leg	445
Chapter107	The Carpenter	447
Chapter108	Ahab and the Carpenter the Deck - First Night Watch	450
Chapter109	Ahab and Starbuck in the Cabin	454
Chapter110	Queequeg in His Coffin	456
Chapter111	The Pacific	462
Chapter112	The Blacksmith	463
Chapter113	The Forge	466
Chapter114	The Gilder	469
Chapter115	The Pequod Meets the Bachelor	471
Chapter116	The Dying Whale	473
Chapter117	The Whale Watch	474